



PREZYDENT MIASTA KRAKOWA  
OR-05.0057-1127/XXVI/07

Kraków, 26. 11. 2007

**Pan**  
**Bogusław Kosmider**  
**Radny Miasta Krakowa**

W odpowiedzi na Pana interpelację w sprawie współpracy zagranicznej Rady Miasta Krakowa i Urzędu Miasta Krakowa, zgłoszoną na XXVI Sesji Rady Miasta Krakowa w dniu 7 listopada 2007 r., w załączeniu przekazuję (jako część odpowiedzi) materiał prezentujący współpracę Krakowa z miastami zagranicznymi, zawierający wszystkie ważniejsze fakty i wydarzenia w tym zakresie na przestrzeni ostatnich paru lat, tj. od 2002 r. Jestem przekonany, że lektura materiału zmieni opinię Pana Radnego na temat aktywności działań podejmowanych przez samorząd krakowski w zakresie współpracy zagranicznej.

Informuję uprzejmie, że kontakty z niektórymi miastami, z różnych względów, są mniej lub bardziej intensywne. Sprawą zasadniczą jest wspólny dialog i zaangażowanie obu stron, przy czym nie chodzi tu tylko o zaangażowanie urzędów, ale także konkretnych instytucji, które utrzymują bezpośrednie kontakty ze swymi partnerskimi instytucjami, np. od kilkunastu lat bardzo aktywnie współpracują: Centrum Młodzieży im. dr. H. Jordana w Krakowie z partnerem w Orleanie, Młodzieżowy Dom Kultury im. J. Tuwima z partnerami w Lipsku, natomiast Hufiec krakowskiego ZHP utrzymuje kontakty z partnerami w Norymberdze, a Nowohuckie Centrum Kultury aktywnie współpracuje z norymberskim Domem Kultury Langwasser. Ważne jest także kryterium geograficzne. Odległość między miastami ma znaczenie przy planowaniu różnego rodzaju prezentacji, wymiany delegacji, itp. ze względu na koszty podróży, wysyłki materiałów, itd. Bardzo ważnym elementem wpływającym na intensywność kontaktów jest także środowisko polonijne w danym mieście. Warto podkreślić np. rolę Towarzystwa Przyjaciół Kultury Polskiej Ziemi Lwowskiej we Lwowie, czy też Instytutu Polskiego w Wilnie, Wiener-Krakauer Kulturgesellschaft w Wiedniu oraz naturalne konsekwencje historycznych związków łączących Polskę z Węgrami (Budapeszt, Pecs), Słowacją (Bratysława), Ukrainą (Lwów, Kijów), Litwą (Wilno).

Jak zauważył Pan Radny w miarę intensywnie rozwijają się także kontakty z Rosją i Chinami (informacje o współpracy z miastami rosyjskimi Moskwą i Sankt Petersburgiem, zawarte są w załączonym materiale). Natomiast, jeśli chodzi o relacje krakowsko-chińskie, to o kontakty z Krakowem zabiegają zwłaszcza dwa miasta: Nanjing i Kaifeng. W Światowym Expo Miast Historycznych i Miast Kulturalnych, które odbyło się w Nanjing w dniach 20-28 września 2006 r. wziął udział Pan Henryk Bątkiewicz, Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa. W czasie Expo zorganizowana została wystawa fotograficzna Krakowa, a także odbyło się spotkanie z Zastępcą Prezydenta Nanjing poświęcone ewentualnym możliwościom współpracy między Nanjing i Krakowem. Obydwie strony podkreśliły podobieństwa

pomiędzy miastami i uznały, że w oparciu o wieloletnie dobre kontakty gospodarcze pomiędzy Polską i Chinami warto rozwijać współpracę między miastami w zakresie kultury i edukacji. Kontynuacja rozmów na ten temat miała miejsce w Krakowie w dniach 15-17 listopada 2006 r., w czasie wizyty oficjalnej delegacji miasta Nanjing. Kolejnym etapem w kontaktach Krakowa i Nanjing była wizyta w Krakowie (w dniach 14-16 sierpnia 2007 r.) radnych i urzędników chińskich, którzy wzięli udział w spotkaniach w Muzeum Historycznym Miasta Krakowa, Krakowskim Parku Technologicznym oraz Urzędzie Miasta Krakowa. Z członkami tej delegacji miał także okazję spotkać się Pan Radny. Z kolei robocza delegacja miasta Kaifeng odwiedziła Kraków w dniach 6-8 sierpnia 2007 r. W czasie spotkań tej delegacji z przedstawicielami Krakowa omawiane były możliwości współpracy pomiędzy miastami.

Oprócz wizyt przedstawicieli ww. miast Kraków wielokrotnie gościł inne delegacje z udziałem partnerów chińskich:

- 25 - 26 maja br. delegację Przewodniczącego Stałego Komitetu Ogólnochińskiego Zgromadzenia Ludowego przebywającą w ramach oficjalnej wizyty w Polsce na zaproszenie Marszałka Sejmu RP.
- 25 - 26 maja br. delegację Chińskiego Stowarzyszenia na Rzecz Porozumienia Międzynarodowego (CAFIU) przebywającą w Polsce na zaproszenie Stowarzyszenia Obywatelskiego Dom Polski.
- 12 - 13 czerwca br. delegację Chińskiego Komitetu Olimpijskiego z Ministrem Sportu Chin na czele. Celem wizyty delegacji w Polsce były m.in. rozmowy dotyczące przygotowań do EURO 2012.
- 17 czerwca br. delegację przedstawicieli Chińskiej Komisji Oświaty, Nauki, Kultury i Zdrowia Ogólnochińskiego Zgromadzenia Przedstawicieli Ludowych. Celem wizyty delegacji, goszczącej w Polsce na zaproszenie Komisji Kultury Fizycznej i Sportu Sejmu RP, było m.in. zapoznanie się z zagadnieniami pozyskiwania środków na ochronę zabytków oraz na budowę infrastruktury sportowej.
- 27 - 29 października br. złożył wizytę w Krakowie Minister Kultury Chińskiej Republiki Ludowej.
- W czasie wizyty delegacji Chińskiego Ministerstwa Zasobów Wodnych w Krakowie w dniu 30 października br. odbyło się spotkanie z przedstawicielami zarządu Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A. oraz zwiedzanie oczyszczalni ścieków Kraków-Płaszów.

Z uwagi na zainteresowanie partnerów chińskich Urząd Miasta Krakowa opracowuje stronę „Magicznego Krakowa” w języku chińskim. Aktualnie trwają końcowe prace w tym zakresie, a odpowiednia strona powinna zostać uruchomiona pod koniec tego roku.

Ważnym tegorocznym wydarzeniem było spotkanie burmistrzów miast partnerskich Krakowa, które miało miejsce w dniach 4-6 czerwca, w ramach obchodów 750-lecia lokacji Krakowa na prawie magdeburskim. Ogółem z 18 miast przyjechały 43 osoby. Delegacjom przewodniczyli burmistrzowie bądź ich zastępcy z Bratysławy, Florencji, Frankfurtu nad Menem, Innsbrucka, Kijowa, Leuven, Lipska, Lwowa, Mediolanu, Moskwy, Norymbergii, Orleanu, Solury, Sankt Petersburga, Wiednia, Wilna i Zagrzebia. Gośćmi Krakowa w tych uroczystościach byli również: Pan Dr Lütz Trümper, Nadburmistrz Magdeburga; Pan Istvan Kovacs oraz Pastor Friedrich Magiriu - Honorowi Obywatele Miasta Krakowa, oraz Pan Peter Schönlein, Laureat Medalu Cracoviae Merenti. W obchodach jubileuszu uczestniczyli także przedstawiciele Rady Miasta Sankt Peterburga.

Informuję uprzejmie, że w planach na 2008 r. (po konsultacjach z partnerami zagranicznymi) zostało uwzględnionych kilka wspólnych przedsięwzięć. W 2008 r. przypada jubileusz 15-lecia współpracy Krakowa z Kijowem oraz Bordeaux. Z tej okazji planowane są

wzajemne prezentacje tych miast u siebie. Ponadto, jak co roku, będzie miała miejsce prezentacja Krakowa we Lwowie. Ten roczny cykl prezentacji (w przypadku pozostałych miast są to cykle dwuletnie) utrzymany jest ze względu na nieco inny charakter kontaktów partnerskich, związany z bardzo liczną Polonią mieszkającą w tym mieście, dla której tego rodzaju wydarzenia są istotnym elementem więzi z Ojczyzną. Planowana jest także prezentacja Krakowa w Sankt Petersburgu i w Moskwie oraz przedstawienie oferty kulturalnej Moskwy. Natomiast ze względu na dużą wagę współpracy z partnerami chińskimi w październiku 2008 r., w ramach międzynarodowej prezentacji historycznych miast świata, planowana jest prezentacja Krakowa w Nanjing.

Dzięki odpowiednim staraniom ożywiona została także współpraca z Zagrzebiem i Solurą. W obu tych miastach przedstawiona zostanie oferta kulturalna Krakowa obejmująca wystawy i koncerty (w Szwajcarii prezentacja Krakowa zostanie także poszerzona o wystawę w muzeum w Rapperswil). Kraków będzie także gospodarzem prezentacji Mediolanu i wspomnianej już wcześniej Moskwy. Aktualnie trwają prace nad doprecyzowaniem terminów oraz programów tych prezentacji w Krakowie oraz w miastach zagranicznych.

Urząd Miasta Krakowa będzie również, jak co roku, wspierał działania podejmowane w ramach współpracy ze środowiskami polonijnymi, w tym m.in. akcję „Wielkanoc w Polsce” z udziałem Rodaków z Europy Wschodniej, akcję „Podarujmy dzieciom lato” (przy współpracy Stowarzyszenia Gmin i Powiatów Małopolski) oraz pobyt wakacyjny dzieci z rodzin polonijnych (przy współpracy Oddziału Krakowskiego AK). UMK zamierza także zorganizować konkurs wiedzy o Krakowie dla dzieci z rodzin polskich zamieszkałych na Litwie (nagrodą będzie pobyt weekendowy w Krakowie dla 2 osób) oraz przekazać paczki świąteczne dla Polaków zamieszkałych we Lwowie i/lub Wilnie. Wśród planów na 2008 r. należy również wymienić współorganizację ważnych międzynarodowych konferencji, jak np. Kongresu INTA (Międzynarodowego Stowarzyszenia Rozwoju Miast) - w II połowie maja 2008 r. oraz Kongresu Najwyższych Organów Kontroli EUROSAI - w dniu 2 czerwca 2008 r.

Informuję uprzejmie, że powyżej przedstawiłem tylko ważniejsze wydarzenia, które UMK zamierza zrealizować w 2008 r. Oprócz tych przedsięwzięć, partnerzy zagraniczni (nie tylko z miast partnerskich) zgłaszają także wiele ciekawych propozycji w okresie całego roku, które są wnikliwie analizowane, zarówno pod kątem możliwości organizacyjnych, jak i finansowych.

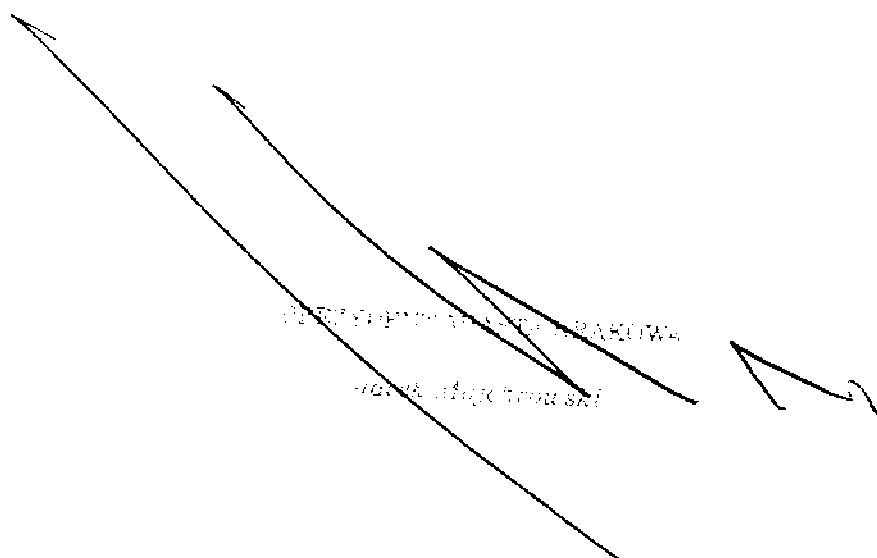
Ze zdziwieniem natomiast przyjmuję skierowane do mnie pytanie Pana Radnego dotyczące zarówno ostatnich, jak i planowanych działań podejmowanych przez Radę Miasta Krakowa, zwłaszcza w kontekście opinii Pana Radnego, iż działania te nie były zbyt intensywne. Informacje na temat ww. prezentacji z udziałem partnerów zagranicznych wraz z zaproszeniem do uczestnictwa w ich programie zawsze kieruję do Państwa Radnych za pośrednictwem Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa. Przypuszczam, że oprócz ww. przedsięwzięć, także Rada Miasta Krakowa jest adresatem zaproszeń, które rozpatrywane są wewnątrz Rady, bez konsultacji z wydziałami i biurami UMK. Zgodę na zagraniczne wyjazdy radnych wyraża Przewodniczący Rady Miasta lub Komisja Główna RMK.

W 2007 r. Przewodniczący Rady Miasta Krakowa wystosował zaproszenia do udziału w kulminacyjnych obchodach jubileuszu 750-lecia lokacji Krakowa do przewodniczących rad miejskich w Sankt Petersburgu, Moskwie, Wiedniu, Mediolanie i Frankfurcie n/Menem. Z zaproszenia tego skorzystali tylko radni miasta Sankt Petersburga. Ponadto w czerwcu br. Kraków odwiedziła delegacja Zgromadzenia Ustawodawczego Sankt Petersburga oraz Moskiewskiej Dumy Miejskiej. Obie te wizyty związane były z jubileuszem 10-lecia współpracy między radami tych miast a Radą Miasta Krakowa. Radni Miasta Krakowa uczestniczyli także w kilku wydarzeniach międzynarodowych poza granicami kraju, tj.

w Dniach Europejskich w Aix en Provence (maj 2007 r.), konferencji „Secesja Odessy, zabytki kresowe – architektura, renowacja, utrzymanie obiektu” (wrzesień br.) oraz w wystawie „Kraków znany i nieznan” w Budapeszcie (listopad br.). Radni Komisji Infrastruktury uczestniczyli również w szkoleniu dotyczącym prowadzenia inwestycji infrastrukturalnych zorganizowanym przez Urząd Miasta Wiednia w listopadzie br.

Harmonogram kontaktów zagranicznych Rady Miasta Krakowa oraz plany na 2008 r. są aktualnie przygotowywane przez Kancelarię Rady Miasta i Dzielnic Krakowa. Zostaną one przedstawione Komisji Głównej, po uprzedniej konsultacji z Przewodniczącą Rady Miasta Krakowa.

Dane na temat współpracy międzynarodowej miasta Krakowa można znaleźć na stronie: Biuletynu Informacji Publicznej, w dziale "Polityki, programy" (zakładka: Współpraca międzynarodowa), adres: <http://www.bip.krakow.pl/?mmi=332> oraz na stronie "Magicznego Krakowa" w dziale "Nasze miasto", zakładka "Miasta partnerskie i współpracujące" [http://www.krakow.pl/miasto/miasta\\_partnerskie/](http://www.krakow.pl/miasto/miasta_partnerskie/).



Otrzymują:

1. Adresat + załącznik
2. Biuro Współpracy Zagranicznej
3. Kancelaria Rady Miasta i Dzielnic Krakowa
4. Pełnomocnik ds. Ochrony Informacji Niejawnych
5. [REDACTED]
6. A/a